

Kontrolle, usw.). Aufzeichnung und Unterhalt mit diesen Anweisungen: Bearbeitungsnummer, Ort und Datum des Erwerbes, Datum, wenn Sie zuerst und überprüfen, Name verwendet werden des Benutzers und Anmerkungen.

6. Für Schraubensicherungstecker wird es empfohlen, daß der Benutzer nicht den Stecker häufig anbringen und entfernen muß. Höchstens ist 3-5mal pro Arbeitstag unsere Empfehlung.

7. Der Benutzer muss medizinisch fähig sein, seine eigene Sicherheit und alle möglichen Dringlichkeitsituationen zu steuern.

8. Bevor Sie die Ausrüstung verwenden, unternehmen Sie alle notwendigen Schritte, um sich mit Rettung Techniken vertraut zu machen, wenn eine Dringlichkeit auftritt.

9. Für die Ausrüstung, die für Gebrauch in den Fallanhaltungssystemen bestimmt ist, ist es zur Sicherheit wesentlich, die der Ankerverrichtung oder Ankerpunkt immer in Position gebracht werden sollte, und die Arbeit, die in solcher Weise hinsichtlich durchgeführt wird, setzen das Potenzial für Fälle und den möglichen Fallabstand herab. Zusätzlich muss Benutzer den freien Raum überprüfen, der unten er/sie am Arbeitsplatz vor jeder Gelegenheit des Gebrauches erfordert wird, damit, im Falle eines Falles, es keinen Zusammenstoß mit dem Boden oder anderes Hindernis im Fallweg gibt.

10. Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, der, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes wiederverkauft wird der Reseller Anwendungsvorschriften, für Wartung, für periodische Prüfung und für Reparatur in der Sprache des Landes zur Verfügung stellt, in dem das Produkt verwendet werden soll.

Hinweis: diese Anleitungen beziehen sich nur auf die folgende Modelle: Schraubverschluss, Automatischer Verschluss, Doppelfinger.

Gebrauch:
Das Produkt sollte nur benutzt werden, wie angewiesen worden und keine Änderungen zu ihm gebildet werden sollten. Es kann in Verbindung mit jeder passenden Ausrüstung der verwendbaren Spezifikation mit dem passenden Betrachten zu den Beschränkungen jedes Einzelnen Stückes verwendet werden. Wenn möglich, sollte dieses Produkt immer nur persönlich verwendet werden. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte werden im Neuzustand getestet und entsprechen den EN-Normen.

Stürze:
Jeder Artikel, der Teil eines Sicherheits systems ist, kann durch einen Sturz beschädigt werden und muß daher immer vor Wiedergebrauch untersucht werden. Die Prüfung muss durch eine kompetente Person und schriftliche Bestätigung durchgeführt werden, dass es für Wiederverwendung annehmbar ist. Wenn der Artikel oder eines seiner Teile Abnutzungsspuren oder Fehler aufweist, muß er ersetzt werden, auch im Zweifelsfall. Jeder Karabiner, der einem ersten Sturz ausgesetzt war, muß ersetzt werden.

Überprüfung:
Vor und während des Gebrauchs muß das Produkt durch Augenschein überprüft werden, um einen zuverlässigen Einsatz zu gewährleisten. Wenn ein Teil des Produkts Fehler aufweist, wenn es abgenutzt oder durch Chemikalien angegriffen ist, muß es ersetzt werden. Das Leben des Benutzers hängt davon ab.

Chemikalien:
Jeder Kontakt mit chemischen Substanzen, die die Eigenschaften und die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen könnten, ist zu vermeiden.

Reinigung:
Nur mit warmem Wasser waschen (Maximaltemperatur 40 °C) und abseits von direkter Hitzeeinwirkung trocknen las sen.

Schmierung:
Nach der Reinigung den Öffnungsmechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren.

Hinweis: Reinigung und Schmierung sollten nach jedem Gebrauch in Meeresnähe durchgeführt werden.

Wartung, Kontrolluntersuchung:

Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Im Falle eines Fehlers darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.

Während der Kontrolle sind folgende Punkte besonders zu beachten:

Metallteile: Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlecht funktionierende Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen;
Aufbewahrung: Das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren, abseits von Licht und Wärmequellen, Feuchtigkeit, scharfen Kanten oder Gegenständen, korrosionsverursachenden Substanzen oder jeder anderen möglichen Ursache von Beschädigung oder Beeinträchtigung.

Haltbarkeitsdauer:
Die CE -Verordnung 89/686/EEC verpflichtet zu einer Angabe der Haltbarkeitsdauer des Produkts, welche bei diesem Produkt sehr schwer zu beurteilen ist. Bei zurückhaltender Einschätzung kann die Haltbarkeitsdauer auf 10 Jahre begrenzt werden von der ersten Benutzung. Folgende Faktoren können dennoch die Lebensdauer des Produkts verringern: Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlechtes Funktionieren der Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen, Schnitte, Risse und abgewetzte Stellen, gerissene oder abgenutzte Fäden, zu hohe Temperatur, zu lange andauernde UV-Strahlung, einschließlich Sonnenlicht, Abrieb, Gewalteinwirkung nicht korrekter Gebrauch und Aufbewahrung. Bestehen Zweifel an der Sicherheit des Karabiners, sollte die Situation nicht durch Reparaturen oder Abänderungen verschlechtert werden.

Transport:
Das Produkt gegen die oben erwähnten Beschädigungen schützen.

CONNECTORES: UTILIZACION, ALMACENAJE, INSPECCIONES Y MANTENIMIENTO

Estas instrucciones le informan sobre el uso del correat del conector: **lea y guarde estas instrucciones.** Atenerse es trictamente a los siguientes avisos y recomendaciones:

- Este equipo deberá utilizarse solamente por personas expertas o el usuario deberá de estrar bajo la supervisión de personas expertas.
- Les actividad para la que se utilice este equipo, es intrinsecamente peligrosas. Las consecuencias de una incorrecta selection, uso o mantenimiento podrían resultar perjudiciales, con riesgo de lesiones graves o muerte.
- Es responsabilidad del usuario en todo momento, el entender el seguro y correcto uso de cualquier equipo suministrado por o a través de DELTA PLUS, utilizarlo solo para el propósito para el cuál ha sido diseñado y emplear todos los procedimientos necesarios de seguridad.
- El fabricante o suministrador no aceptará ninguna responsabilidad por daño, lesiones o muerte consecuencia de una mala utilización.
- Su vida depende de su equipo y de su historia (uso, almacenaje, inspección, etc). Expediente y subsistencia con estas instrucciones: número de hornada, lugar y fecha de la compra, fecha cuando primero está utilizado y cheques, nombre del usuario y comentarios.
- Para el conector de la fijación de tornillo, se recomienda que el usuario no tiene que unir y quitar el conector con frecuencia. A lo más 3-5 veces por día laborable son nuestra recomendación.
- El usuario debe ser médicamente capaz controlar su propia seguridad y cualquier situación posible de la emergencia.
- Antes de usar el equipo, tome todas las medidas necesarias para familiarizarse con técnicas del rescate si ocurre una emergencia.
- Para el equipo previsto para el uso en sistemas de la detención de la caída, es esencial para la seguridad que el punto de anclaje del dispositivo del ancla o debe ser colocado siempre, y el trabajo realizado de tal manera en cuanto a reduce al mínimo el potencial por caídas y la distancia potencial de la caída. Además, el usuario debe verificar el espacio libre requerido debajo él/ella en el lugar de trabajo antes de cada ocasión del uso, de modo que, en el caso de una caída, no haya la colisión con la tierra o el otro obstáculo en la trayectoria de la caída.
- Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de la destinación

original el revendedor proporcionará las instrucciones para el uso, para el mantenimiento, para la examinación periódica y para la reparación en la lengua del país en el cual el producto debe ser utilizado.

Nota: Las presentes instrucciones se refieren únicamente a los modelos elencados a continuación: bloqueo a tornillo, bloqueo automático, doble dedo.

Utilización:
El producto debe utilizarse como indican sus intrucciones y no deberá realizarse ninguna alteración. Debe utilizarse conjuntamente con un artículo apropiado de acuerdo con su especificación y considerando las limitaciones de cada pieza del equipo. Siempre que sea posible, este producto debe tratarse como equipo de protección Personal. La resistencia mínima del producto cubierto por este manual está de acuerdo con los estándares EN vigentes.

Caídas:
A tener en cuenta que cualquier producto de seguridad puede danarse en una caída y, consecuentemente, debe examinarse siempre antes de una nueva utilización. La examinación se debe realizar por una persona competente, y la confirmación escrita que es aceptable para la reutilización. Si el producto, o cualquiera de sus componentes tiene señales de desgates o a defecto, o si hay alguna duda, Reemplazarlo.

Inspecciones:
Justo antes de cada utilización el usuario deberá realizar una inspección visual del equipo para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si cualquier parte del equipo presenta algún defecto, desgates por corrosión o contaminación por productos químicos deberá reemplazarse. La vida del usuario depende de ello.

Productos químicos:
Evitar todo contacto con reactivos químicos que podrían afectar las prestaciones del producto. En caso de contacto, eliminar el producto químico inmediatamente.

Limpieza:
Primeraamente enjuagar en agua fria. Si todavía está sucio, lavar en agua caliente (temperatura máxima 40 °C) con jabón neutro. Enjuagar y dejar secar a temperatura ambiente, evitando la aplicación directa de calor.

Mantenimiento/Revisiones:
Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periodicamente por una persona experta. Cualquier artículo con muestras de defecto deberá retirarse inmediatamente. Durante el examen, prestar particularmente atención a:

Piezas metálicas: Cuerpo, muelle, ejes, daños debidos al deterioro contacto con agentes corrosivos, deformaciones mácanicas;
Almacenaje: Guardar fuera de la bolsa en un lugar frio, seco y oscuro, lejos de calor excesivo o de fuentes de calor, cantos afilados, agentes corrosivos o de cualquier otra posible causa de deterioro.

Caducidad:
Estamos obligados por la Directiva EC 89/686/EEC a dar una fecha de caducidad. Es muy difícil de precisar, pero una conservación estimada para esta artículo está limitada a 10 años después de la primera utilización. For favor tenga en cuenta que factores como los siguientes reducirán la seguridad durante la vida util: utilización normal y desgarras, daños en algunos de sus componentes exposición a reactivos químicos, temperaturas elevadas, exposición prolongada a luz UV incluyendo la luz del sol, abrasion, cortes, deformaciones mecánicas permanentes, fuertes impactos de targa o fallos de mantenimiento conforme a los recomendados. Cuando considerere que el mosquetón no es suficientemente seguro o fiable, contacte inmediatamente con DELTA PLUS, antes de tomar cualquier decisión potencialmente peligrosa.

Transporte:
Deberá tener cuidado y proteger el equipo contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

CE certifying body / Organismo certificatore CE / Organisme certificateur CE / CE-Zertifikations orgnismun / Organismo certificador CE

SATRA Technology Centre Ltd
Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate
Kettering, Northamptonshire NN16 8SD
United Kingdom

Model	Modello
Modello	Modèle
Modèle	Modell
Modell	Modelo
Modelo	
Batch N°	N° diserie
N° diserie	N° desérie
N° desérie	Serien nummer
Serien nummer	N° de serie
N° de serie	
Year of manufacture	Anno di fabbricazione
Anno di fabbricazione	Année de fabrication
Année de fabrication	Herstellungsjahr
Herstellungsjahr	Año de fabricación
Año de fabricación	
Purchase date	Data di acquisto
Data di acquisto	Date de l'achat
Date de l'achat	Kaufdatum
Kaufdatum	Fecha de compra
Fecha de compra	
Date of first use	Data di primo utilizzo
Data di primo utilizzo	Date de la première utilisation
Date de la première utilisation	Datum der ersten Verwendung
Datum der ersten Verwendung	Fecha de la primera utilización
Fecha de la primera utilización	
User	Utilizzatore
Utilizzatore	Utilisateur
Utilisateur	Benutzer
Benutzer	Usuario
Usuario	
Note	Comments
Comments	Commentaires
Commentaires	Bemerkungen
Bemerkungen	Comentarios
Comentarios	

Inspection every 12 months
Controllo ogni 12 mesi
Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Date Data Date Datum Fecha	OK	Name signature Nome firma Nom signature Name unterschrift Nombre firma	Date next control Data prossimo controllo Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión

CE 0321
EN 362 / EN12275



CONNECTORS
CONNETTORI
CONNECTEURS
VERBINDER
CONNECTORES

Technical Manual Manuale Tecnico Manual Technique Technisches Lehrbuch Guia Tecnica



Read this notice carefully

Leggere attentamente ques te is truzioni
Lire attentivement cette notice
Gebrauchs anweis ung aufmerks am les en
Lea atentamente es ta ficha técnica

DELTA PLUS GROUP
B.P. 140 - ZAC de La Peyroliere
84405 APT Cedex
FRANCE

<http://www.deltaplus.eu>

Stecker) und zu anderen Bestandteilen eines Falles halten Sie das System fest (zeichnung 2.B, 2.C). Vermeiden Sie die Situationen, die wenn Sie 2.D bis 2.J dargestellt werden, zeichnen.

Der Anschlagpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb der Position des Benutzers angebracht sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (> 15KN) (zeichnung 2.A,3).

Kontrolle Anweisungen:

Es wird empfohlen, dass der Stecker überprüft wird, um es sicherzustellen arbeitet richtig vor Gebrauch. Während der Kontrolle sollte das Gatter langsam freigegeben werden, um die Frühling Tätigkeit zu annullieren. Wenn das Gatter nicht richtig beim Schließen zurückkommt oder das Gatter, das System verriegelt, unvollständig oder falsch arbeitet, darf der Stecker nicht benutzt werden. Wenn man manuell die Schraube laufen lässt, muss er vollständig geschraubt werden und abgeschraubt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossenes ist. Das automatische Schließen muss vollständig durchgeführt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossenes ist. Das automatische Schließen muss, ohne irgendein externes Hilfsmittel vollständig durchgeführt werden. In bestimmten Klimas können verunreiniger (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, etc.) das automatische verriegelungssystem am Arbeiten verhindern. Wenn einer der Defekte erscheint, nachdem es gesäubert hat, ölen Sie die Gattereinheit mit einem Silikon gegründeten Schmiermittel. Anmerkung: Reinigung und Schmierung wird nach jedem Gebrauch in einem Marineklima empfohlen. Wenn, nach dem ölen, der Defekt fortbesteht, muss der Stecker aus Gebrauch heraus genommen werden. Zusätzlich zur Normalkontrolle erfordert worden vor, während und nachdem jeder Gebrauch, dieses Produkt von einer kompetenten Person kontrolliert werden sollte alle 12 Monate; die Aufnahme dieser überprüfung sollte auf dem Kontrolle Blatt des Steckers erfolgt werden. Wenn irgendwelche der folgenden Defekte anwesend sind, sollte der Stecker vom Service sofort zurückgenommen werden:

1. Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach einem hellen Rubbing mit Glaspapier).
2. Spiel oder Ausgang des Niets vom Gatter.
3. Falsche Platzierung des Gatters auf dem Steckerkörper.
4. Spiel oder Ausgang der Drehachse des Gatters.
5. Allgemeine Abnutzung und Riss des Körpers, der eine bedeutende Verkleinerung des Körperabschnitts verursacht; Vorhandensein der Einbuchtungen auf Körper; wenn die Einbuchtungtiefe und/oder wenn die Verkleinerung des Körperabschnitts grösser als 1mm ist.
6. Vorhandensein der Sprünge besonders auf der Gattermittellinie.

Jedes mögliches Produkt oder Bestandteil, die irgendeinen Defekt oder Abnutzung zeigen, sollten vom Service sofort zurückgenommen werden. Wenn im Zweifel über ein Produkt, ES NICHT BENUTZEN Sie. Jedes Produkt im Sicherheit System kann während eines Falles beschädigt werden und muss immer kontrolliert werden, bevor man wieder es verwendet. FAHREN Sie NICHT fort, ein Produkt nach einem Hauptfall ZU BENUTZEN, weil Beschädigung aufgetreten sein kann, selbst wenn keine externen Zeichen sichtbar sind.

Markierung Informationen (zeichnung 4):

ES

Material: Aluminium / **Mecanismo de fijación:** Bloqueo automático / **Abertura de la puerta:** 25mm / **Longitud:** 136mm / **Peso:** 136g

Este equipo se piensa para el uso como un conector en sistemas de la detención de la caída, la colocación del trabajo, el alojamiento del recorrido y sistemas personales

del rescate. El uso de este equipo, combinado con otros componentes del equipo protector personal, debe conformarse con estas instrucciones del uso y con los estándares que se aplican. La longitud del conector debe considerado cuando está utilizada en cualquier sistema de la detención de la caída, pues influenciará la longitud de una caída.

Colocación (dibujo 1):

1.A. El conector siempre debe utilizarse con el gatillo bloqueado. La resistencia de un conector disminuye si el gatillo se abre accidentalmente.

1.B. Abriendo y abriendo la puerta sin ayuda. El mecanismo de fijación en el conector engancha automáticamente cuando se lanza la puerta del conector. Para abrir la puerta, presione el mecanismo de fijación con la palma de la mano, y clávelo en la puerta. Para cerrar y para trabar la puerta, lance simplemente la puerta y el mecanismo de fijación. La puerta se cerrará y se trabará automáticamente. Compruebe que la puerta se haya cerrado y se haya trabado correctamente.

1.C. Nada debe impedir el trabajo correcto del conector: toda tensión o apoyo exterior reducen su resistencia. ¡Evite siempre de cargar un conector a través de su puerta! El conector ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal; cualquier otra posición reduce su resistencia.

1.D. Un aparato metálico, por ejemplo un descensor, puede hacer palanca sobre el gatillo de un mosquetón. Debido a una tensión brusca de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. El aparato puede, entonces, soltarse. A causa del efecto palanca, el peso de una persona puede ser suficiente para romper el sistema de bloqueo del cierre.

Para anclar uso:

Para el uso correcto y para la conexión a un punto de anclaje seguro, a un subsistema (por ejemplo amortiguador de la energía, un acollador y un conector) y a otros componentes de una caída arreste el sistema (dibujo 2.B, 2.C). Evite las situaciones presentadas en el dibujo de 2.D a 2.J.

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima del usuario y debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (> 15KN) (dibujo 2.A, 3).

Instrucciones de la inspección:

Se recomienda que el conector está comprobado para asegurarlo está trabajando correctamente antes de usar. Durante la inspección, la puerta se debe lanzar lentamente para anular la acción del resorte. Si no se vuelve la puerta correctamente al cerrarse, o funciona la puerta que traba el sistema incompleto o incorrecto, el conector no debe ser utilizado. Al manualmente funcionar el tornillo, tiene que ser atornillado y ser desatornillado totalmente. Nunca utilice un conector si es parcialmente bloqueado justo. El cierre automático se debe realizar totalmente. Nunca utilice un conector si es parcialmente bloqueado justo. El cierre automático se debe realizar totalmente, sin ninguna ayuda externa. En ciertos ambientes, los contaminantes (fango, arena, pintura, hielo, etc.) pueden evitar que el sistema de fijación automático trabaje. Si uno de los defectos aparece, después de limpiar, engrase el mecanismo de la puerta con un lubricante basado silicio. Nota: La limpieza y la lubricación se recomienda después de cada uso en un ambiente marina. Si, después de engrasar, el defecto persiste, el conector se debe tomar de uso. Además de la inspección del normal requerida antes, durante y después de que cada uso, este producto se deba examinar por una persona competente cada 12 meses; la grabación de este cheque se debe hacer en la hoja de la inspección del conector. Si los defectos siguientes uces de los están presentes, el conector se debe retirar de servicio inmediatamente:

1. Corrosión profunda (no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal).
2. Juego o salida del remache de la puerta.
3. Colocación incorrecta de la puerta en el cuerpo del conector.

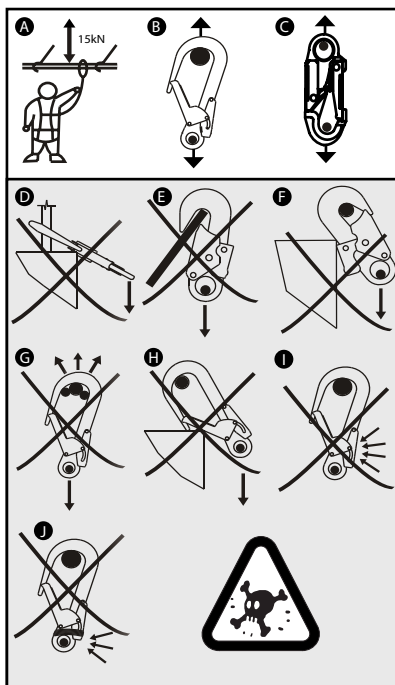
conector.

4. Juego o salida del eje de rotación de la puerta.
5. Desgaste general y rasgón del cuerpo que causa una reducción significativa de la sección del cuerpo; presencia de abolladuras en cuerpo; si la profundidad de la abolladura y/o si la reducción de la sección del cuerpo es 1m m mayor que.
6. Presencia de grietas particularmente en el eje de la puerta.

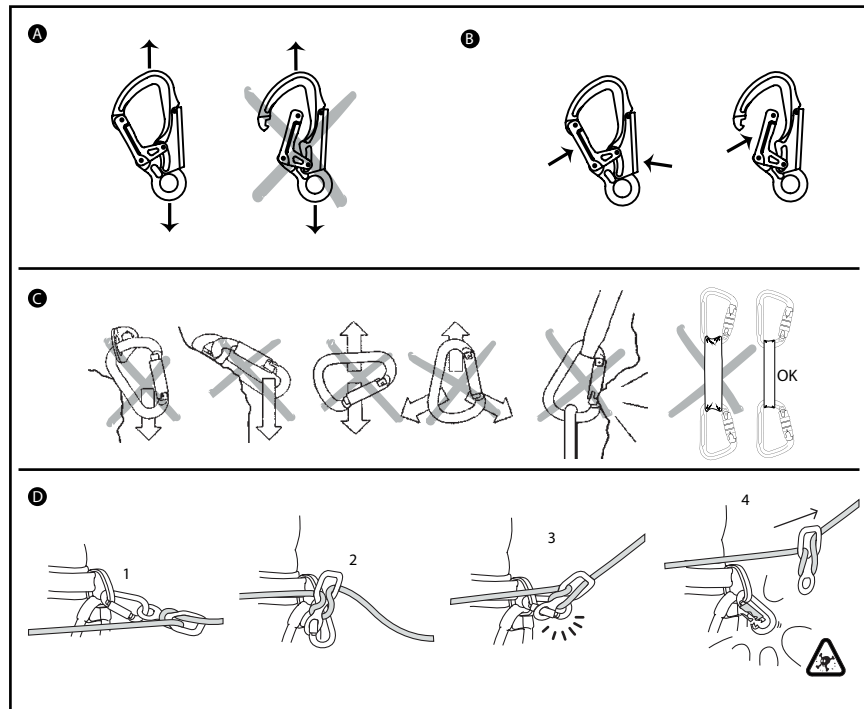
Cualquier producto o componente que demuestra cualquier defecto o desgaste, se debe retirar de servicio inmediatamente. Si en duda sobre un producto, NO LO UTILICE. Cada producto en el sistema de seguridad se puede dañar durante una caída y debe ser examinado siempre antes de usarlo otra vez. NO CONTINUE UTILIZANDO un producto después de que una caída importante, porque el daños pudieron haber ocurrido, aunque no hay muestras externas visibles.

Informaciones de la marca (dibujo 4):

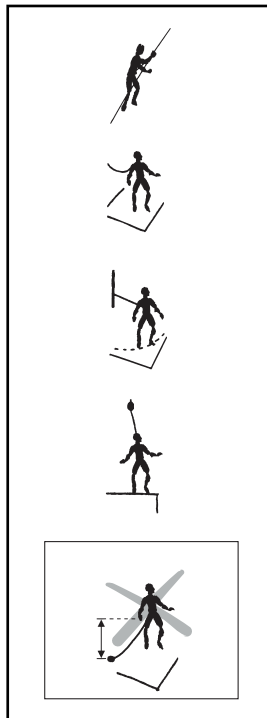
2



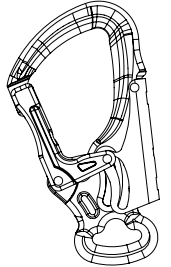
1



3



4



MM / YY / XXX

Month of manufacture
Mese di fabbricazione
Mois de fabrication
Monat der Herstellung
Mes de fabrication

Year of manufacture
Anno di fabbricazione
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Año de fabricación

AM030 Model
Modello
Modèle
Modell
Modelo

Batch N°
N° diserie
N° deserie
Serien number
N° de serie

CE 0321 CE certifying body
Organismo certificatore CE
Organsme certificateur CE
CE-Zertifikations organism
Organismo certificador CE

DELTA PLUS
Manufacturer logo
Marchio del fornitore
Logo de fabricant
Herstellerfirmenzeichen
Insignia del fabricante

Read the instructions for use
Leggere il manuale di istruzioni
Lire la notice d'information
Gebrauchsanweisung lesen
Leer las instrucciones antes de usar este producto

EN362:2004/T EN Standard
EN12275:1998/D/K Normative EN

33 33kN Major axis
33kN Asse maggiore
33kN Grand axe
33kN Längsachse
33kN Longitudinal

8 8kN Minor axis
8kN Asse secondario
8kN Axe mineur
8kN Kleine Mittellinie
8kN Eje de menor importancia

EN Standard
Normative EN
Normes EN
EN-Normen
Estándard EN